









## U W A G A

Aby zapewnić bezpieczeństwo operatorowi, oraz w celu uniknięcia jakichkolwiek szkód, przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy zapoznać się z instrukcją.

**SYMBOLE UMIESZCZONE NA MASZYNIE**

|   |   |
|---|---|
|   | <p><b>UWAGA, ROZPOZNANO ŹRÓDŁO CIEPŁA<br/>MOŻE WYSTĘPOWAĆ NIEBEZPIECZNA TEMPERATURA</b></p> |
|    | <p><b>WYŁĄCZYĆ NAPIĘCIE PRZED INTERWENCJĄ<br/>NA MASZYNIE</b></p>                           |
|    | <p><b>IDENTYFIKUJ PRZEWÓD UZIEMIENIA</b></p>  |

**SYMBOLE OZNACZENIA**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>NIE USUWAĆ URZĄDZEŃ I OSŁON BEZPIECZEŃSTWA</b></p>   |
|  | <p><b>ZAKAZ INTERWENCJI PRZY URUCHOMIONEJ MASZYNIE</b></p> |

\* Bezpieczeństwo elektryczne tego urządzenia jest zapewnione tylko w przypadku, kiedy urządzenie jest podłączone do sprawnej instalacji z uziemieniem, zgodnym z normami bezpieczeństwa elektrycznego. Producent nie może być odpowiedzialny za ewentualne szkody powstałe w wyniku braku uziemienia urządzenia. W przypadku niepewności, skonsultować się z serwisem.

\* Producent nie może ponosić odpowiedzialności za nieprawidłowe, błędne oraz lekkomyślne użytkowanie, przez niewykwalifikowane osoby.

\* Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękoma czy stopami.

\* Nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia, kiedy jest włączone, gdyż może stać się potencjalnym źródłem zagrożenia.

\* Przed wykonaniem czynności czyszczenia lub konserwacji odłączyć urządzenie z sieci zasilania, wyjmując wtyczkę z gniazdka.

\* W przypadku potrzeby dokonywania ewentualnych napraw, należy skontaktować się z serwisem, posiadającym autoryzację producenta i pytać o oryginalne części zamienne. Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może zmniejszyć bezpieczeństwo pracy urządzenia.

\* Kiedy nie korzysta się z urządzenia wyjąć kabel z gniazdka.

Urządzenie jest zgodne z normami **CEE 89/392**

## UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA:

### PODŁĄCZENIE

- 1) Podłączenie elektryczne, przewód na wyposażeniu maszyny:
  - Trzyfazy: wyłącznik umieszczony na ścianie wytwornicy z bezpiecznikiem zabezpieczającym 25 Amp.
  - Jednofazowy: wyłącznik umieszczony na ścianie wytwornicy z bezpiecznikiem zabezpieczającym 30 Amp.

### URUCHOMIENIE

- Włączyć wyłącznik główny i napełnić wodą zbiornik(10)
- włączyć wyłącznik (6) włączyć wytwornicę (7) włączyć 1° żelazko, (8) i 2° żelazko.
- Wyłącznik (6) uruchamiający wytwornicę, załączy pompę wodną. Pompa zatrzyma się w momencie osiągnięcia odpowiedniego poziomu wewnątrz wytwornicy i automatycznie włączą się grzałki.
- Kontrolować poprzez manometr (5) czy ciśnienie pary w wytwornicy osiągnie ciśnienie pracy, usunąć w między czasie zebrane powietrze z obwodu parowego przyciskając pulsacyjne na przycisk znajdujący się w żelazku (12), aż do momentu kiedy zobaczymy wydobywającą się parę. Kiedy ciśnienie wewnątrz wytwornicy osiągnie ciśnienie pracy rozpoczynamy prasowanie.

### WYŁĄCZENIE

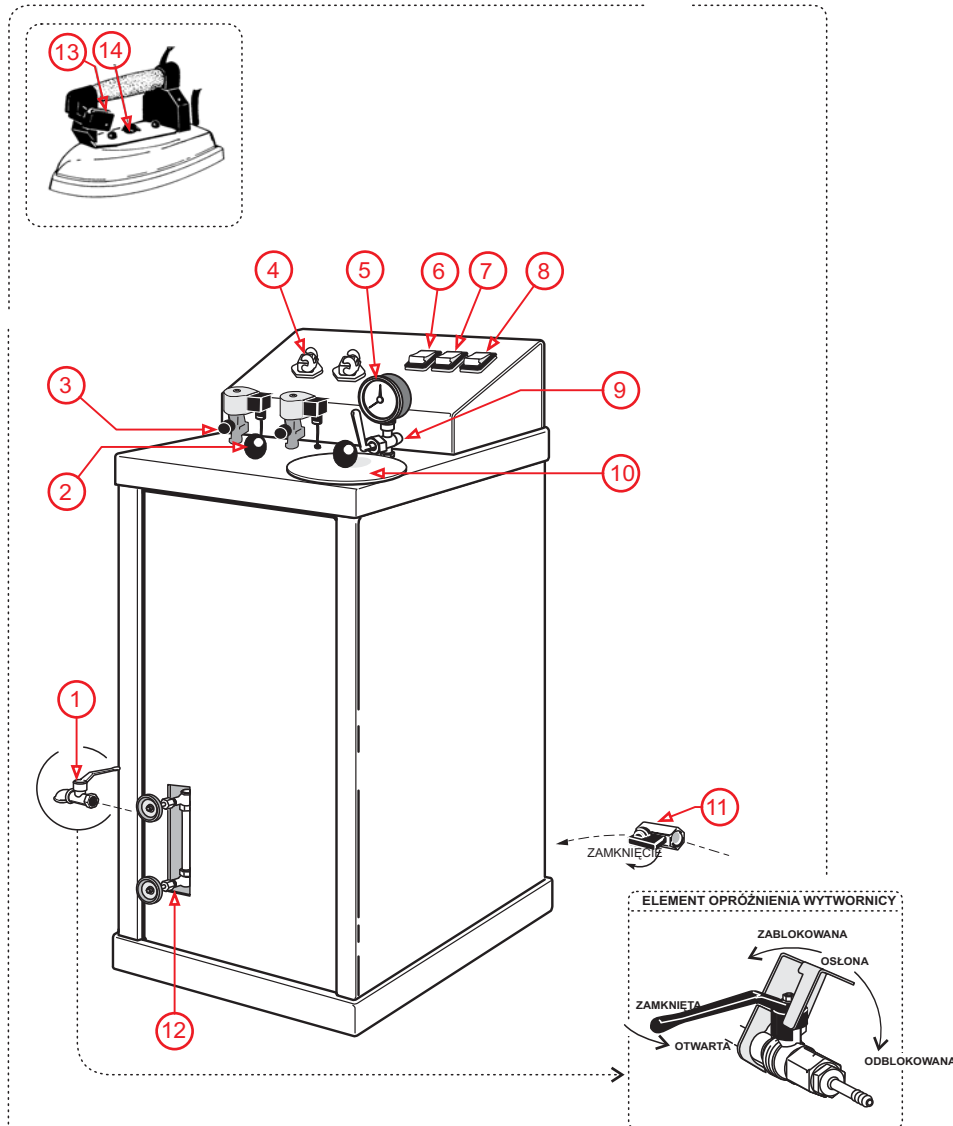
- Parę minut przed zakończeniu pracy, wyłączyć wyłącznik wytwornicy (6) i wykorzystać pozostałą parę do zakończenia prasowania.
- Wyłączyć wszystkie wyłączniki urządzenia i sprawdzić wyłączenie się odpowiednich diod świetlnych.
- Na koniec dnia pracy, zamknąć zawór (11), znajdujący się na dole w tylnej części urządzenia) unikając w ten sposób powrót wody z powodu podciśnienia w wytwornicy.

### SPOSÓB UŻYTKOWANIA ŻELAZKA

- parę minut przed rozpoczęciem prasowania upewnić się czy pokrętko termostatu żelazka (13) znajduje się w pozycji średniej (bawełna-cotone).
- Wziąć żelazko do ręki przyciskając pulsacyjne przycisk (12) aż do momentu wyjścia pary. Obserwujemy czy para, która wychodzi z żelazka nie jest zmieszana z wodą; gdyby to miało miejsce, oznaczałoby to, że temperatura żelazka jest zbyt niska; w takim przypadku zwiększamy temperaturę żelazka przekręcając pokrętko termostatu i odczekujemy parę minut przed przystąpieniem do prasowania.

Uwaga: Aby zapewnić czystość wytwornicy należy okresowo opróżnić ją poprzez kran (1).

**WAŻNE:** podczas tej operacji wytwornica nie może mieć ciśnienia. Kran wyposażony jest w osłonę; przeciwko przypadkowemu otworzeniu się, ważne jest, aby za każdym razem gdy opróżnia się wytwornicę, ustawić osłonę powyżej poziomu uchyty otwarcia.



### LEGENDA

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1__OPRÓŻNIENIE WYTWORNICY             | 8__ZASILANIE 2° ŻELAZKA                 |
| 2__URUCHOMIENIE ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA | 9__PRÓBA MANOMETRU                      |
| 3__REGULACJA PARY                     | 10__ZBIORNIK Z WODĄ                     |
| 4__WTYCZKA ŻELAZKA                    | 11__ZAMKNIĘCIE ZASILANIA WODY ZBIORNIKA |
| 5__MANOMETR                           | 12__MIKROWYŁĄCZNIK PARY ŻELAZKA         |
| 6__WŁĄCZENIE WYTWORNICY               | 13__REGULACJA TEMPERATURY ŻELAZKA       |
| 7__ZASILANIE 1° ŻELAZKA               |   |

## Tabele identyfikacji: PROBLEMY

### Problemy z Wytwornicą

| PROBLEM   | PRZYCZYNA   | ROZWIĄZANIE   |
|---|---|---|
| Kilka minut po uruchomieniu maszyny manometr sygnalizuje ciśnienie wyższe niż ciśnienie pracy maszyny, żelazko jest gorące, ale naciskając przycisk żelazka wychodzi woda i ciśnienie w wytwornicy spada do zera. | W wytwornicy znajduje się za dużo wody. Taki nadmiar powstaje na końcu dnia, jeżeli nie zamyka się zawór (11) zasilania lub jest on popsuty.  | Zawór(11) został otworzony.<br>- przy uruchomionej maszynie otworzyć zawór (1) : poczekać aż opróżni się wytwornica aż do momentu uruchomienia się pompy. Zamknąć zawór opróżnienia wody (1). Teraz maszyna będzie poprawnie działać.<br>Zawór jest uszkodzony i nie zamyka się.<br>- wymienić zawór.   |
| Za dużo wody w wytwornicy.  | A-Kontrola poziomu wadliwa:<br>- kula pływaka poziomu przedziurawiona (czyli wypełniona wodą).<br>- Micro poziomu popsuty<br>b-Zawór zasilania wody 11 popsuty lub brudny, nie domyka się i przepuszcza ciągle wodę.  | A-Naprawić kontrolę poziomu:<br>- zdjąć kołnierz kryjąc pływaka i wymienić przedziurawioną kulę lub wyczyścić ją.<br>- Wymienić microwyłącznik pływaka.<br>B-Wymontować zawór zasilania (11) wyczyścić lub wymienić jeżeli uszkodzony.  |
| Podczas pracy maszyny pompa i elektrozawór wody pozostają włączone i wytwornica nie ma ciśnienia  | A-Woda nie wpływa do wytwornicy:<br>- Brak wody w obwodzie zasilania.<br>- Filtr jest brudny.<br>- Zawór końcowy (zasilania) popsuty.<br>- Pompa popsuta lub zablokowana.<br>B-(Ciśnienie w sieci wodnej nie wystarczyć do zasilania wytwornicy z ciśnieniem z "maszyną bez pompy"<br>C-Cewka elektrozaworu wody spalona. | A-Upewnić się czy woda dochodzi do maszyny wyjmując rurę gumową zamontowaną na zaworze 11 zasilania.<br>- Wyczyścić filtr.<br>- Wyczyścić zawór zasilania lub wymienić w razie potrzeby.<br>- Sprawdzić działanie pompy i wymienić w razie potrzeby.<br>B-(Zasiłać maszynę za pomocą dodatkowej pompy).<br>C-Wymienić ją.   |
| Podczas korzystania z maszyny nagle wyłącza się. Wytwornica nie ma zasilania.   | a-Temperaturę wytwornicy jest powyżej normy. Uruchomił się termostat bezpieczeństwa wytwornicy ( oznaczony kodem Fx001, "rysunek wytwornicy"<br>- Nie ma wody w wytwornicy  | A-Sprawdzić następujące elementy:<br>-sprawdzić czy jest woda w sieci wodnej<br>- wszystkie elementy wejścia wody: zawór końcowy, pompa, sprawdzić ich działanie i jeżeli potrzeba, to wymienić.<br>- Sprawdzić czy nie jest zablokowana kontrola poziomu wody, naprawić.<br>Po rozwiązaniu problemu należy uzbroid ponownie termostat FX001, naciskając na jego czerwony przycisk. |

### Problemy z grzałką wytwornicy

|                       |  |   |
|-----------------------|--|---|
| Spalenie się grzałki. | A-Brak wody w wytwornicy z powodu błędnego działania kontroli poziomu wody<br>B -grzałka jest brudna i nie może nastąpić wymiana termiczna | A-Sprawdź działanie kontroli poziomu wody; wymieniając popsute elementy.<br>B-Wymienić grzałkę. Ważne: przed montażem nowej grzałki, wyczyścić wytwornicę |
|-----------------------|--|---|

### Problemy z Żelazkiem

| PROBLEM                                   | PRZYCZYNA  | ROZWIĄZANIE  |
|---|--|--|
| Żelazko nie podgrzewa.                    | - Spalona grzałka<br>- Termostat uszkodzony<br>- Kabel zasilania elektrycznego popsuty | - Wymienić.<br>- Wymienić.<br>- Wymienić.  |
| Żelazko za bardzo podgrzewa               | - Termostat źle wyregulowany<br>- Termostat popsuty                                    | - Wyregulować go, w zależności od materiału.<br>- Wymienić.  |
| Wydalanie się wody z parą.                | - Temperatura żelazka za niska   | - Obrócić w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara pokrętko termostatu żelazka , zwiększając w ten sposób temperaturę.                         |
| Wydalanie się pary przegrzanej z żelazka. | - Temperatura żelazka za wysoka  | - Obrócić w kierunku odwrotnym od kierunku zgodnego ze wskazówkami zegara pokrętko termostatu żelazka , zmniejszając w ten sposób temperaturę. |

### Problemy z POMPA

|  |  |  |
|--|--|--|
| Pompa nie uruchamia się                              | - Kontrola poziomu wody jest uszkodzona<br>- Kondensator pompy jest uszkodzony   | - Wyregulować lub wymienić micro   |
| Pompa kręci się, ale woda nie dopływa do wytwornicy. | - Elektrozawór wody lub jego cewka są uszkodzone.<br>- W pompie jest powietrze<br>- Zawór zwrotny zatrzymania jest zablokowany | - Wymienić.<br>- Odkręcić częściowo korek umieszczony przy elementach wyjścia wody, wypuścić powietrze, i zakręcić korek<br>- Wyczyścić lub wymienić |

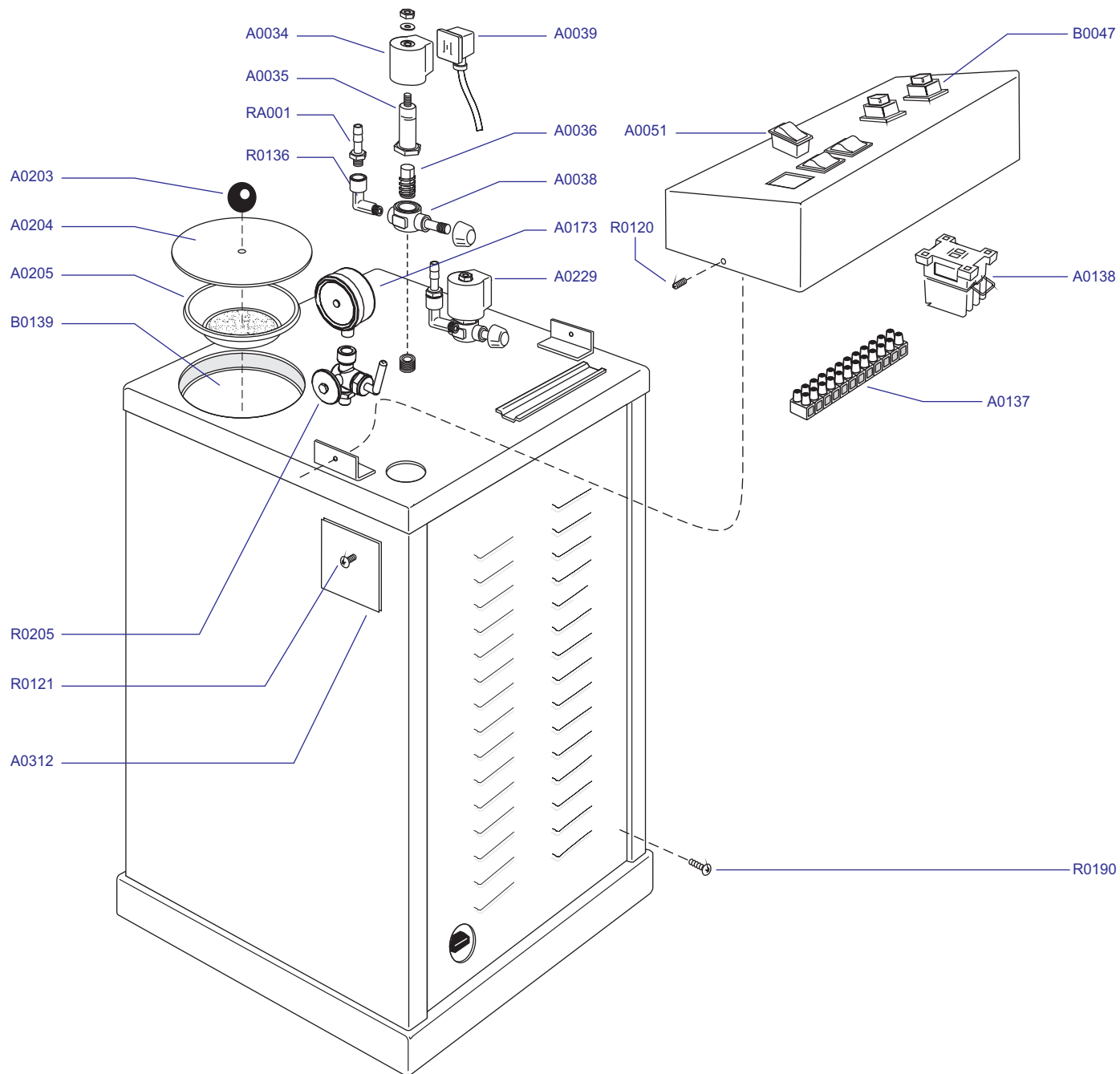
**Przed wykonaniem czynności czyszczenia lub konserwacji odłączyć urządzenie z sieci zasilania, wyjmując wtyczkę. W przypadku awarii lub/i nieprawidłowego działania urządzenia, wyłączyć je. W przypadku potrzeby dokonywania ewentualnych napraw, należy skontaktować się z serwisem, posiadającym autoryzację producenta i pytać o oryginalne części zamienne. Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może zmniejszyć bezpieczeństwo pracy urządzenia.**

# **RICAMBI**

DEL COSTRUTTORE

W przypadku potrzeby dokonywania ewentualnych napraw, należy skontaktować się z serwisem, posiadającym autoryzację producenta i pytać o oryginalne części zamienne. Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może zmniejszyć bezpieczeństwo pracy urządzenia.

**Comel**



## N. OPIS

II\*

|       |                              |   |
|-------|------------------------------|---|
| A0034 | CEWKA ELEKTROZAWORU          | 2 |
| A0035 | TULEJA                       | 2 |
| A0036 | TŁOCZEK                      | 2 |
| A0038 | KORPUS ELEKTROZAWORU         | 2 |
| A0039 | ŁĄCZNIK                      | 2 |
| A0051 | WYŁĄCZNIK                    | 4 |
| A0138 | STYCZNIK                     | 1 |
| A0137 | KOSTKA ELEKTRYCZNA           | 1 |
| A0173 | MANOMETR                     | 1 |
| A0203 | UCHWYT                       | 1 |
| A0204 | PRZYKRYWKA                   | 1 |
| A0205 | FILTR                        | 1 |
| A0229 | ELEKTROZAWÓR KOMPLETNY       | 2 |
| A0312 | TABLICZKA ZNAMENIOWA         | 1 |
| B0047 | GNAZDKO ŻELAZKA              | 2 |
| B0139 | ZBIORNIK                     | 1 |
| RA001 | WYJŚCIE PARY                 | 2 |
| R0120 | ŚRUBA                        | 3 |
| R0121 | ŚRUBA                        | 2 |
| R0136 | ZŁĄCZKA                      | 2 |
| R0190 | ŚRUBA                        | 8 |
| R0205 | ZAWÓR KONTROLNY<br>MANOMETRU | 1 |

\*ILOŚĆ CZĘŚCI W MASZYNIE (TUTAJ)

Uwaga: rysunek służy jako pomoc w odnajdywaniu części maszyny, dla łatwiejszej konserwacji

**CORNERICA MBI**

GÓRНА CZĘŚĆ MASZYN

FB/F (POLONIA)

10/06/2003

TAV-0807

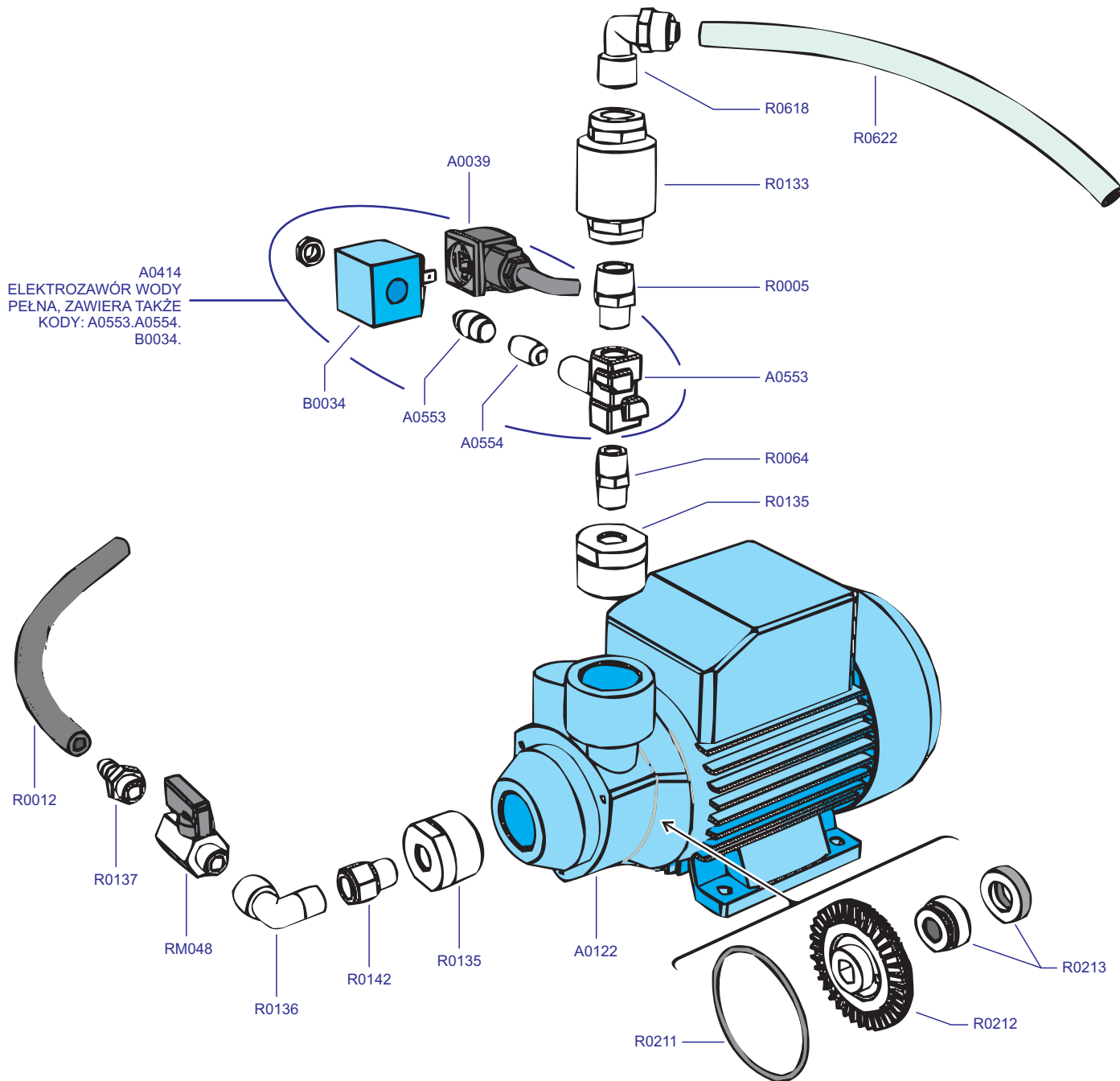
OPIS

NAZWA

DATA OST. ZMIANY

RYСУNEK





| N.    | OPIS                      | II* |
|-------|---------------------------|-----|
| A0039 | WTYCZKA                   | 1   |
| A0122 | POMPA                     | 1   |
| A0414 | ELEKTROZAWÓR              | 1   |
| A0553 | KORPUS ELEKTROZAWORU      | 1   |
| A0554 | TŁOCZEK                   | 1   |
| B0034 | CEWKA ELEKTROZAWORU       | 1   |
| R0005 | ZŁĄCZKA                   | 1   |
| R0012 | RURA GUMOWA               | 1   |
| R0064 | ZŁĄCZKA                   | 1   |
| R0133 | ZAWÓR ZWROTNY             | 1   |
| R0135 | REDUKTOR Z MOSIADZU       | 2   |
| R0136 | ZŁĄCZKA                   | 1   |
| R0137 | ŁĄCZNIK                   | 1   |
| R0142 | ZŁĄCZKA                   | 1   |
| R0211 | USZCZELKA KOŁNIERZA POMPY | 1   |
| R0212 | ŁOPATKI                   | 1   |
| R0213 | ZESTAW USZCZELNIAJĄCY     | 1   |
| R0618 | ZŁĄCZKA                   | 1   |
| R0622 | RURA TEFLONOWA            | 1   |
| Rm048 | KRAN                      | 1   |

Uwaga: rysunek służy jako pomoc w odnajdywaniu części maszyny, dla łatwiejszej konserwacji

**Cornel R I C A M B I**

POMPA WODY

FB-F (POLONIA)  
RURKI TEFLONOWE

11/06/2003

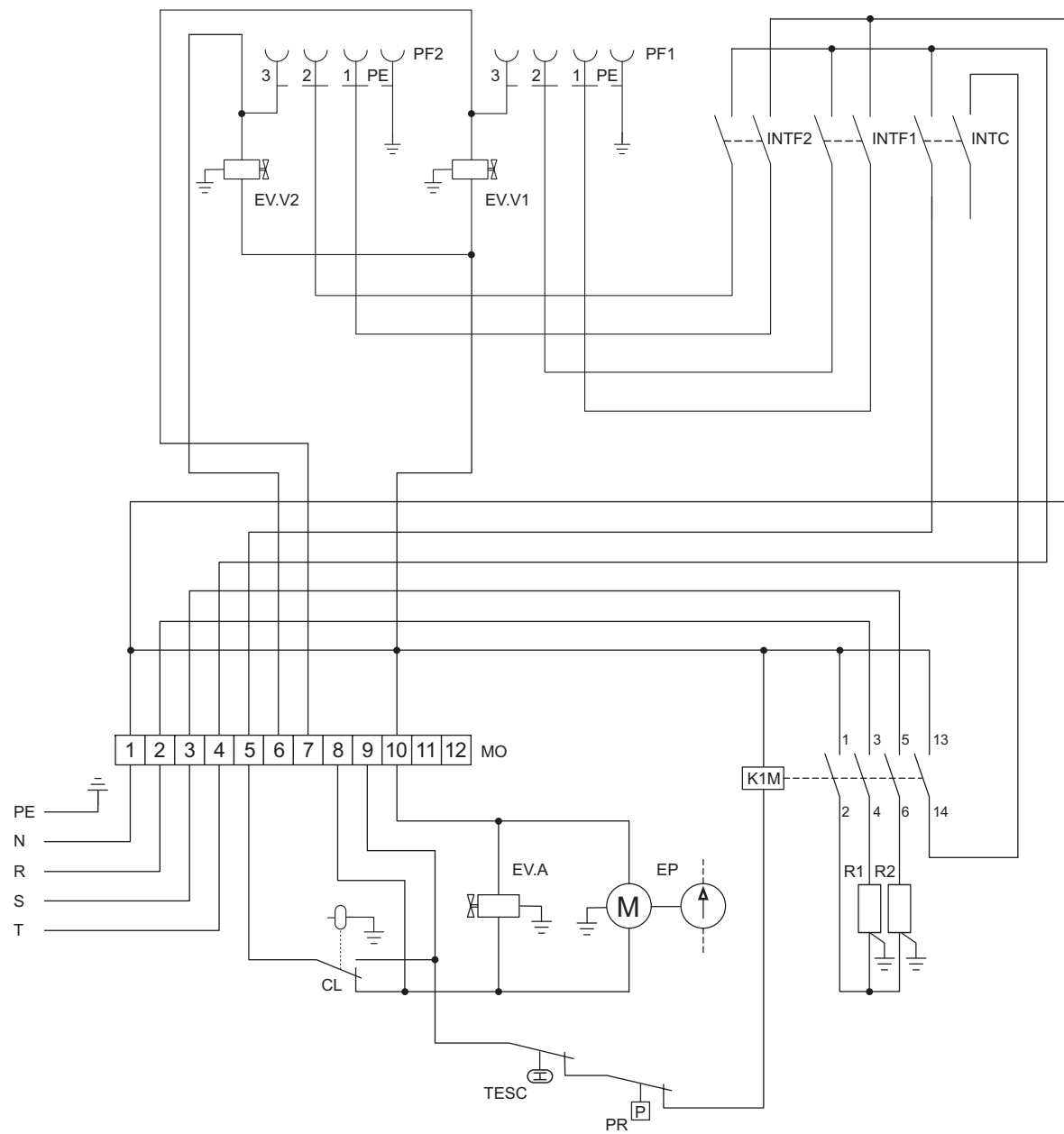
TAV-0810

OPIS

NAZWA

DATA OST. ZMIANY

RYSunEK



- INTC Wyłącznik wytownicy
- INTF1 Wyłącznik 1° żelazka
- INTF2 Wyłącznik 2° żelazka
- MO ELEKTRYCZNA KOSTKA ZACISKÓW
- PR Czujnik ciśnienia
- TESC Termostat bezpieczeństwa wytownicy
- R1 1° GRZAŁKA wytownicy
- R2 2° GRZAŁKA wytownicy
- PF1 GNIZADO 1° żelazka
- PF2 GNIZADO 2° żelazka
- EV.V1 1° elektrozawór pary
- EV.V2 2° elektrozawór pary
- EV.A elektrozawór wody
- EP Elektropompa
- CL Kontrola poziomu
- K1M STYCZNIK
- R,S,T Fazy
- N Neutralny
- PE Uziemienie